Chapitre 2 : Chapitre 2

Par ghostofnightcity

Publié sur Fanfictions.fr.
Voir les autres chapitres.

CYBERPUNK 2077: SECOND_CHANCE, de Ghost of Night City, a été écrit à la main en anglais. Cette traduction a été réalisée avec la version payante la plus récente de Grok/Grok Bot, par segments d'environ 500 mots, chacun vérifié par rapport à l'original. La version anglaise est disponible sur https://www.royalroad.com/fiction/150237. Toute personne intéressée peut réaliser sa propre traduction. Ce contenu est gratuit, libre d'utilisation et à apprécier par tous.

[KABUKI – Bloc résidentiel Cortes-Kennedy]

MARDI | 07 JUIN 2077 | 00:20

[AVERTISSEMENT : LOYER EN RETARD 1 200 €]

Will ouvrit les yeux. Putain. Toujours vivant. Son biomoniteur clignotait d'urgence, voulant être lu. Il l'ouvrit avec son cerveau.

[ALERTE BIOMONITEUR – CRITIQUE]

??????????????

IMPACT DÉTECTÉ : Collision avec un véhicule

• *Clavicule gauche – fissure*

• *Côtes 6–8 – contusions multiples, fêlure possible*

• *Commotion cérébrale – légère*

• *Hémorragie interne – minime, surveiller*

Constantes :

Fréquence cardiaque : 120 bpm ?

Tension artérielle : 145/90 mmHg ?

Perte de sang : 242 ml

Saturation en oxygène : 94 % ?

Statut : VIVANT

Couverture Trauma Team : AUCUNE

Ripperdoc le plus proche : 520 m

Temps estimé avant détérioration critique : 47 min

[IGNORER] [ITINÉRAIRE VERS SOINS] [COUPER LES ALERTES]

Will jeta un œil au statut « vivant ». C'était pour qui, ça ? S'il était mort, il ne pourrait pas lire qu'il était mort. Design de gonk. Les émotions le submergèrent violemment. Les mêmes problèmes qu'avant, et quelques-uns en plus. Toujours pas mort, mais avec plus de douleur qu'avant. La chance de Night City.

« Excusez-moi », dit la voix synthétique. « Je vous présente mes excuses pour vous avoir heurté. Puis-je vous dédommager en vous conduisant à l'établissement médical le plus proche, ou peut-être avec un mois d'abonnement gratuit au forfait Delamain Resolute d'entrée de gamme ? »

C'était la voiture. Elle lui parlait. À quel point avait-il été frappé fort ? Elle continua : « Vous semblez conscient. Y a-t-il un endroit où je peux vous emmener ? »

« Qu'est-ce qui s'est passé ? »

« Vous vous teniez dans la rue. Des conditions de faible visibilité et certaines… distractions ont conduit à un impact. Je vous assure que je suis vraiment, vraiment désolé. Je vous en prie, permettez-moi de vous aider. »

PING !

[NOUVEAU MESSAGE TEXTE]

Expéditeur : Delamain

Heure : 00:22

[Delamain Corporation]

FORFAIT DELAMAIN RESOLUTE – 1 MOIS OFFERT

(D'une valeur de 89,99 €)

Caractéristiques :

• Climatisation en cabine (température bloquée à 21 °C)

• Pas de tarification majorée aux heures de pointe (limité à 3 trajets)

• Niveau d'interaction vocale : Standard

Remarque : Resolute est la gamme de service intermédiaire fiable de Delamain. Pour une expérience plus raffinée, envisagez de passer à Excelsior.

[ACCEPTER L'OFFRE] [REFUSER] [VOIR LES CONDITIONS]

Will n'était pas en position de refuser un trajet gratuit, alors il accepta et rampa douloureusement par la portière ouverte du taxi qui avait failli le tuer. Bouger faisait mal. Penser aussi. Ses préoccupations immédiates passaient avant les abstraites. Le suicide descendit de quelques places dans sa liste de priorités, juste en dessous de la douleur et de la faim.

« T'as quelque chose à manger ? Des antidouleurs ? » demanda-t-il, espérant n'importe quoi pour apaiser son malaise.

« Monsieur Scrap, normalement, ces conforts sont réservés aux membres de notre forfait Excelsior. Cependant, puisque je vous ai heurté, accidentellement, veuillez profiter de cette bouteille d'eau offerte et de cette pâte Veggie Delight de marque All Foods (désormais avec 50 % de Delight en plus). »

Will croyait fermement au vieil adage selon lequel les mendiants ne peuvent pas faire les difficiles, alors quand la petite trappe s'ouvrit, il prit l'eau à peu près purifiée et le tube de pâte. Avaler faisait mal, alors il y alla doucement. Il but et mangea régulièrement malgré la douleur dans sa poitrine, puis demanda : « Et les antidouleurs ? »

« Deux comprimés de paracétamol, 500 milligrammes, ça arrive. »

Les cachets descendirent. C'était mieux que rien. Il avait espéré un peu de 'dorph ou de Securicine, mais ça ne servait à rien de se plaindre auprès d'une voiture IA. Un panneau s'avança vers Will. « Saisissez l'adresse de la destination souhaitée, Monsieur Scrap. »

* * *

[KABUKI – Motel Hello]

MARDI | 07 JUIN 2077 | 00:45

[AVERTISSEMENT : LOYER EN RETARD 1 200 €]

« Nous sommes arrivés », dit Delamain de sa voix synthétique parfaitement britannique. « Merci d'avoir choisi Delamain. Votre forfait Resolute est maintenant actif. Il vous reste deux trajets au cours des 30 prochains jours. Veuillez évaluer votre expérience quand cela vous conviendra. »

Will regarda de nouveau la voiture parlante, encore un peu perplexe face à l'expérience. « Je ne mentionnerai pas le passage où tu m'as écrasé. »

« Ce serait fort aimable de votre part, Monsieur Scrap. »

Will se tourna vers l'« appartement » de taudis qu'il avait quitté pour aller mourir, soupira, puis rentra. Il n'y avait aucun réceptionniste de service. Il n'y en avait jamais, alors il se glissa de nouveau dans son trou sans incident. La chambre était toujours là, toujours techniquement une chambre. Il attrapa sa literie et en secoua les cafards. L'effort lui fit mal aux côtes, alors il la posa délicatement par terre et s'y laissa tomber lentement. Le sommeil vint peu après.

C'était le milieu de l'après-midi quand il se réveilla. Will se redressa prudemment, chassa un cafard de son épaule, puis se leva du lit de camp et alla jusqu'à l'évier. Là, devant l'évier, il se déshabilla et se lava pour la première fois depuis des jours. L'eau était froide, un choc pour les sens, mais pas assez froide pour être revigorante après coup. Le bourdonnement de rétroaction du chrome bas de gamme dans sa tête était toujours là. Il n'avait pas l'argent pour un entretien correct, et il n'avait pas prévu de survivre au-delà de dimanche, alors c'était comme ça.

Will Scrap regarda dans le miroir sale et se vit. Il détesta ce qu'il voyait. Dans le reflet, il avait l'air pathétique, faible et émacié. Il avait perdu du muscle depuis la dernière fois qu'il s'était examiné. En fixant l'homme en face de lui, sa main alla machinalement à l'arrière de sa tête et toucha le neuroport. Le modèle courant de Rocklin Augmentics des années 2050 avait été installé à sa naissance. Il devait passer un contrôle, mais il n'avait pas l'intention d'en faire un.

Ennuyé de lui-même et de la vie dans laquelle il était tombé, Will choisit de regarder les infos et régla son Agent interne sur 87.9 Net54. Son esprit commença à divaguer tandis que la propagande devenait un bruit de fond, ne captant qu'occasionnellement des bribes de vraies nouvelles.

« La NUSA pleure la mort de la présidente Rosalin Myers, qui a péri dans le crash de Space Force One la semaine dernière. Le colonel Kurt Hansen a convoqué une conférence de presse ce matin, niant les allégations… »

« Le nouveau PDG Yorinobu Arasaka a convoqué une réunion d'urgence du conseil de supervision au QG de Night City. Les spéculations sur… »

« Les forces de NetWatch affrontent les Voodoo Boys après la neutralisation signalée des chefs de gang connus Maman Brigette et Placide… »

Ça suffisait pour les infos. La vie de Will était déjà assez mauvaise sans inviter les conflits du reste de Night City.

PING.

Will se crispa. C'était un autre message vocal de Yoneda. Putain. Se faire renverser par une voiture parlante aurait dû être la pire chose qui lui arrive ce jour-là.

[NOUVEAU MESSAGE VOCAL]

Expéditeur : Shinkichi Yoneda

Heure : 14:47

[Propriétaire du Motel Hello, Kabuki]

[LIRE ?] [TRANSCRIRE ?]

Après un moment, il écouta le message. Yoneda commença : « Scrap. J'ai besoin que tu ailles chercher mes courses au marché. Je te paie quarante eddies. Marché conclu ? »

Un gig est un gig. Will répondit par l'affirmative, puis s'équipa comme pour une vraie mission. Sa main trembla quand il rengaina le Lexington, mais il l'ignora. Il était aussi prêt qu'on pouvait l'être pour faire les courses à Night City.

* * *

[KABUKI – Au sud du rond-point de Kabuki]

MARDI | 07 JUIN 2077 | 14:55

[AVERTISSEMENT : LOYER EN RETARD 1 200 €]

Will franchit le passage supérieur et remonta Kennedy North, juste à l'est de la mégatour H11. Le marché n'était que quelques étals coincés entre un hôtel et plusieurs niveaux d'appartements. Une Japonaise âgée au visage de pierre le reconnut et lui fit signe de se dépêcher.

« Apporte cette merde à Shinkichi, il crève de faim », croassa-t-elle.

Will se contenta de grogner en réponse. La caisse de nourriture était lourde. Plus de calories qu'il n'en avait mangé ces deux derniers mois. Ses côtes lui faisaient mal, mais il redescendit vite par le chemin d'où il venait. Aux aguets, le flic en lui cherchant toujours les ennuis, il fila pratiquement jusqu'au bloc résidentiel Cortes-Kennedy. Miraculeusement, il ne fut témoin d'aucun crime en chemin. Night City était inhabituellement calme, mais aussi tendue, comme si elle attendait que quelque chose de grand se produise avant de pouvoir reprendre ses affaires habituelles.

Will ne frappa pas à la porte. À la place, il appela Yoneda : « Je suis là. »

La porte coulissa silencieusement, révélant le petit Japonais et son repaire. Il vivait modestement, mais tout chez lui était ordonné et propre. Yoneda regarda Will et secoua la tête. « Tu as une sale gueule, Scrap. Tu dois manger plus. »

Yoneda prit la caisse de nourriture et revint avec un pot de nouilles qu'il lui tendit. « Ne meurs pas avant de m'avoir remboursé, Scrap. »

La porte se referma, et l'Agent interne de Will l'informa que les eddies avaient été transférés. Il s'était demandé si Yoneda allait simplement les déduire de son loyer dû, mais le vieux salaud avait été clément.

Gig terminé.

Nouilles obtenues.

Il marcha en réfléchissant un moment à sa série de malchance. Peut-être que l'univers lui en devait une. Personne ne peut avoir de la malchance pour toujours, pas vrai ? se demanda-t-il.

Après un rapide arrêt au Kabayan Foods, il avait fait le plein d'autant de bouffe philippine qu'il pouvait en avoir pour quarante eddies. Lui et les cafards allaient bien manger cette semaine.

Ses besoins immédiats satisfaits, Will réfléchit à sa vie. Des améliorations marginales valaient mieux que pas d'améliorations du tout, mais il possédait moins que rien. S'il voulait vivre, et vivre confortablement, il allait avoir besoin d'argent. Ce qu'il avait, c'étaient des dettes et les blessures mentales d'avoir été témoin d'atrocités jour après jour pendant cinq ans.

Ce n'étaient pas seulement les visions qui le hantaient ou les cauchemars qui tourmentaient son sommeil, même si ces choses auraient été plus que suffisantes pour la plupart des gens. C'était aussi son impuissance totale face à tout cela, son incapacité à faire la différence. Il avait passé la majeure partie des 6 derniers mois à rejouer des événements dans sa tête, à se demander comment il aurait pu agir autrement pour sauver telle vie ou empêcher telle horreur. La direction de la NCPD était aussi pourrie que les gangs de rue contre lesquels elle partait en guerre. Pour un jeune flic tout juste sorti de l'Académie, la réalité du travail de police à Night City avait été un choc profond. Il avait été idéaliste, pensant pouvoir changer les choses par le travail acharné et le dévouement. Il avait complètement échoué, mais avait-il eu tort ?

Il était presque minuit quand Will commença le rituel nocturne consistant à secouer les insectes de sa literie. Il posa la tête pour dormir, se sentant de nouveau vide. Il ne savait toujours pas quoi faire, mais au moins son ventre ne le faisait plus souffrir de faim. Je trouverai demain, se dit-il.

Will Scrap ne dormait que depuis quelques minutes quand il reçut l'appel.

Ping.

[NOUVEAU MESSAGE VOCAL]

Expéditrice : Regina Jones

Heure : 00:04

[Militante communautaire de Watson]

[LIRE ?] [TRANSCRIRE ?]

* * *

Note de l'auteur

[Image : https://i.ibb.co/Q7xM1fXM/photomode-16072026-170924.png]

Devant l'appartement de Will au Motel Hello.

[MODIFIÉ LE 30/01/2026]

Je n'ai changé aucun événement, mais j'ai pas mal remanié la formulation et corrigé quelques problèmes. J'ai l'impression que ça coule mieux maintenant. Merci beaucoup de votre lecture ! S'il vous plaît, si vous n'êtes pas occupés, laissez un avis ou une suggestion.

-Bob

Publié sur Fanfictions.fr.
Voir les autres chapitres.

Les univers et personnages des différentes oeuvres sont la propriété de leurs créateurset producteurs respectifs.
Ils sont utilisés ici uniquement à des fins de divertissement etles auteurs des fanfictions n'en retirent aucun profit.
2026 © Fanfiction.fr - Tous droits réservés